



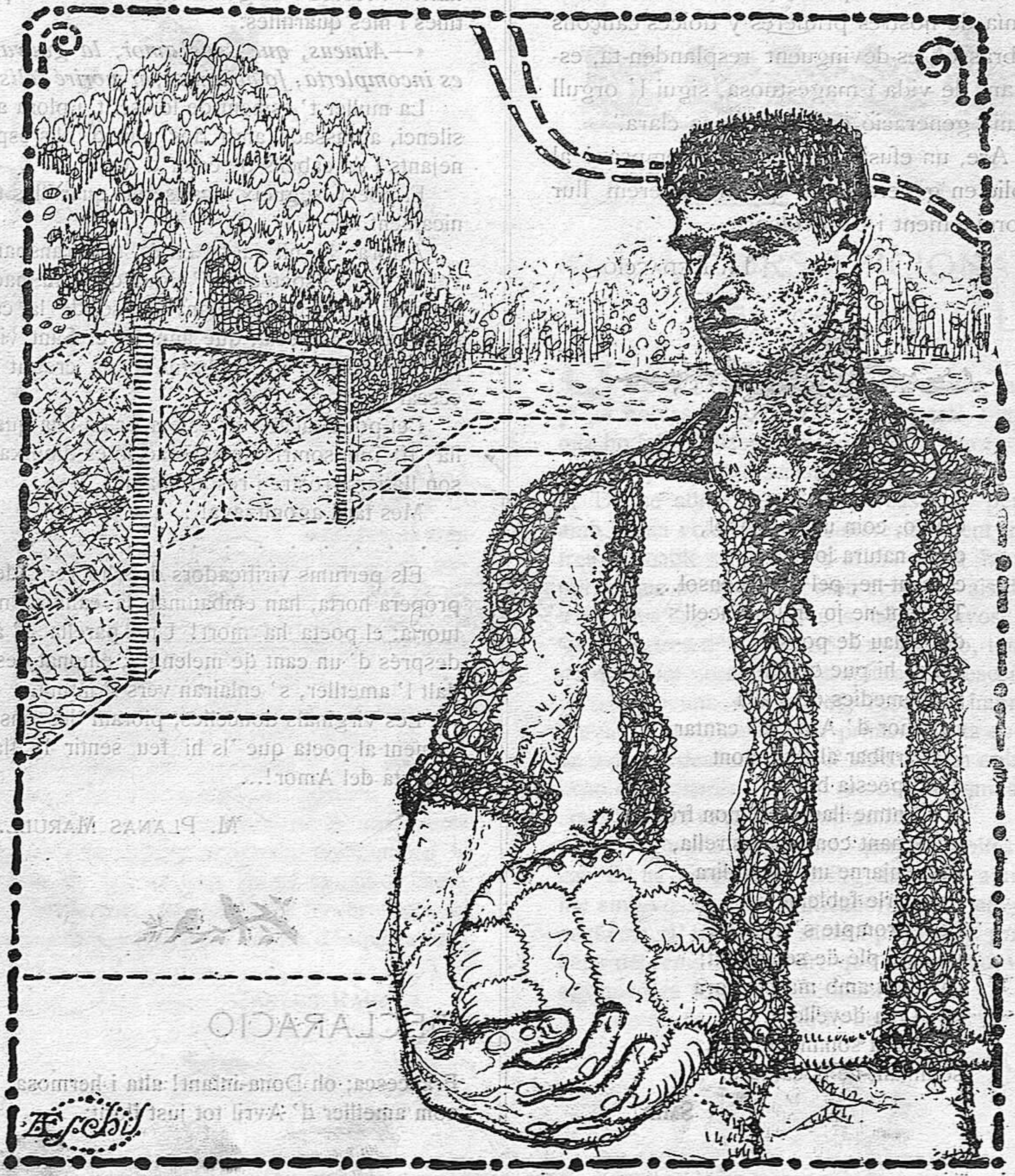
# ART SPORT

Any I. — Girona 3 Jener 1915. — Núm. 1  
Preu de cada exemplar: 15 cèntims

“ART i SPORT” Revista quinzenal  
Direcció i Administració: CALDERERS, 21, p.—S'admet col·laboració. No's tornan els originals. Dels treballs que se'ns remeti, en son responsables llurs autors.

## NOSTRES SPORTMANS

Carles Bellsolá, Capità del «Girona-Sport»



Eschyl

## Literatura

### Qui som? i a que venim?

Permeteu, benvolguts lectors, que no ho posem de manifest, car de ferho, ens exposariem senyalar qualitats que 'n realitat no reuniríem i prometre maravelles, que tal vegada, no ovirariem mai realitzades. Sobradament, al transcurs de nostra tasca, evidenciarem nostres estudiats propòsits.

Lo que si exposarem, es que, ultreistes, voluntariosos i escudats amb el lema: ART I SPORT, anhelém que la ciutat ideal i testimoni de nostres primeres y dolces cançons de brassol, es-devinguent resplanden-ta, esclatant de vida i magestuosa, sigui l' orgull d' una generació de cor i pensa clara.

Are, un efusiu saludo a la premsa i al públic en general, de qui n' esperem llur favoreixement i benevolença.

LA REDACCIÓ.



### EL POETA

Canto, com un rossinyol,  
de la natura lo bell  
cercant-ne, pel trist, consol...  
Trocant-ne jo en lo cancell  
del palau de poesia  
allí n' hi puc ovirar  
les comedies de Talía  
i al chor d' Apol·lus cantar.  
Puc arribar al diví mont  
de la poesia bella  
possantme llauré en mon front  
i lluernant com una estrella,  
despenjarne una suau lira  
i polçarle feblement  
i allí prompte s' hi ovira  
un cant plé de sentiment;  
carregat amb ma pènyora  
an al pla devellaré  
i a la lira somniadora  
somniaant-ne la cantaré.

SMIRT.

### LA MORT DEL POETA

EL jorn finia... En l' interior de llur modesta i blanquívola cambra i de finestrels gòtics, il·luminada per somorts raitgs solars, el poeta romant morvòs, fatal... Les virginals doncelles, plorant desconsoladament al poeta; el de les estrofes corprenadores i d' inefable i divinal placidés; quiscunes li ofereixen flors, i ell, les besa agrait i sent recuperar les forces virils... Sol·licita tinta, paper i ploma de cisne, per a treballar i treballa, amb l' esglai dels presents.

El poeta barboteja:

—Jo moriré, mes la meva obra serà immortal...—i febrós i diligenment, manuscriu quartilles i mes quartilles:

«—Aimeus, que sens amor, la gauvança es incomplerta, Jo he aimat, hi moriré felís...»

La muller t' esment de lo escrit, i plora amb silenci, abressada amb dos nins d' ulls espurnejants i de cabells de color d' or...

El poeta, segueix manuscrint quartilles titánicament...

A fora, la nit ja ha extés, son transparent vel i s' ou, l' espetec de l' aigua que cau maquinament; i al lluny, el planyivol só de la campana de l' Esglesia, que anuncia el Sant viatic per a el poeta. El facultatiu ho ha cregut necessari...

I el poeta acaba d' estempar en una quartilla «fi» i un somris de satisfacció ès dibuixa en son llatjarat rostre i resta, abatut...

Mes tard agonitzava!...

Els perfums virificadors dels llourers de la propera horta, han embaumat la cambra mortuoria: el poeta ha mort! Una parella d' aus, després d' un cant de melengía, entonat des de dalt l' ametller, s' enlairan vers l' infinit...

Les virginals doncelles, plorant desconsoladament al poeta que 'ls hi feu sentir la flama ardenta del Amor!...

M. PLANAS MARULL.



### DECLARACIÓ

Francesca; oh Dona-infant! alta i hermosa com ametller d' Avril tot just florit;

¿que hi ha en tos ulls, que 'ls meus s' hi han  
[aclarit  
per cop primer, de llum miraculosa...?

T' he vist passar, serena i harmoniosa,  
com passa el somni en l' ombra de la nit,  
i el meu cor, presoner dintre del pit,  
s' ha encès al Sol com una viva alosa.

Oh dolç trasmudament! Jo no savia  
que podés devenir ma fantasia  
en un instant tan forta realitat:

mes ay, tampoc he sapigut, fins are,  
que Amor podés donar pena tant rare  
al qui viu, com jo visc, enamorat.

MIQUEL DE PALOL.



## FULL

**B**ESALÚ... Allí pot estudiar l' arqueòleg,  
meditar el pensador, somniar el poeta,  
sentir tot aquell l' esperit del qual s' agenolli  
devant tota representació de bellesa. No és  
possible atravesar el soperb pont romànic que  
dona entrada a la població, seguir l' angost  
carrer del comte Tallaferro, aturar-se davant  
l' austera fatxada del monestir de Sant Pere,  
pujar a les imposantes ruines de l' Esglesia de  
Santa Maria, contemplar les hermoses portala-  
des de Sant Vicens, sense sentir una impressió  
de perennal beutat i de formidable poixança.

Nosaltres no comcebim l' indiferència o la  
impassibilitat del viatger davant aqueixes pe-  
dres nobilíssimes i venerades. Si no neix an ell  
un sentiment d' amor envers tot esforç de crea-  
ció, si no 'l commou inefablement una sensació  
de solidaritat amb els que abans que ell han  
bastit temples, han fundat ciutats, han construït  
imperis, creurem que l' inquietut jamai ha flo-  
rit, redemptora, en son ànima i que res pot  
esperar-se de la seva activitat; mentres els hu-  
mils obrers de la reconstrucció d' una patria  
treballen tots plegats, contents, confiant en la  
eficàcia de les accions pures aqueixos cami-  
nants indiferents, ànimes sense fervorositats ni  
entussiasmes, vaguen a l' entorn d' aquells com  
ombres...

CARLES RAHOLA.



## L' AUBA

N' oviro amatent l' auba divina  
al desclourers tot refulgent el sol,  
foco magne de daurad' purpurina  
qu' a tot arreu arranca 'l vol.

L' esguardo com magnat qu' a se promesa  
los seus ulls hi planta encés d' amor,  
i la terra es la bella princesa  
en a qui te donat tot el seu cor.

En l' aguait de se bellesa eternement  
ne passen los seccles com ràpit vent  
i ells dos s' agüaiten i s' estimen...

Els núvols de tan en tan tapen sa vista  
i allavors la llur faç se torna trista;  
des de el cel sos gegantins ulls llacrimen.

X.



## Centralia

### ALS ACTORS-AFICIONATS DEL ART DE TALIA

**S**OC el destinat a parlar de vostre tasca,  
nobles aficionats del art teatral, i creieu  
que ho faig a plaer, car sempre m' haveu ins-  
pirat respecte, entussiasme i admiració.

Us he admirat en totes ocasions, perquè  
amb ferma voluntat i desinteresadament mos-  
treu la lloable i instructiva afició a un familiar  
públic que us aplaudeix amb el somris als llavis  
o amb les llàgrimes als ulls, afalaganvos amb  
llurs mostres d' aprovació; i us admiro, també,  
perque com vosaltres he trapitxat els escenaris  
de les societats recreatives, reben l' impressió  
fonda, al presentarme per primera volta davant  
un auditori desconegut; i l' afalac d' un aplauso  
unànim, després d' una relació interminable,  
emocionant i ressitada amb amor.

Ah! novells aficionats, quantes voltes en-  
car m' ha sorprés el desitg de tornar ajuntar-  
me amb vosaltres, dignificadors de lo bell; con-  
seqüents, d' una labor santa i patriòtica; prím-  
ceps del temple d' un art que jorns esdevenir  
agermanará futures generacions.

Aficionats, jo us saludo devotament!

UN VETERÀ.

\* \* \*

LA SECCIÓ «TALLAVÍ» EN EL «CENTRE MORAL».—Heu's aquí una agrupació de aficionats que tenen guanyades, per complert, les simpaties de la selecta concurrència que assisteix a les representacions donades pera aquella. Al apareixer en escena els aficionats, els aplausos es repeteixen l'un després del altre. La veritat es que treballen notablement.

D' aital manera, és vegeren festejats el dia 25 del prop-passat mes; i això que no fou dels dies que n' han tret mes profit. En la primera i segona de les comedies que 's posaren en escena: *L' Agencia d' informes comercials* i *La Manta*, s' hi remarcá la falla d' ensaigs, no obstant, en *Los Inconvenientes*, de Eusebi Sierra, l' interpretació inmillorable.

La Srta. Boix en sos respectius papers, n' eixí airosa. Es una actriu de valúa.

També son dignes de lloança els Srs. Mariner (E.), Frigola, Mariner (J.), Suy i Fábregas. Aquest, declamá amb molt de sentiment.

El Sr. R. Nicolazzi. debután, demostrá bones qualitats per a el conreu del art de Talía, havent sigut felicitadíssim. Nosaltres també 'l felicitem i ens tindrem per a felicitats si nostra sincera aprobació l' encoratge a continuar la tasca empresa.

La concurrència eixí satisfeta.

\* \* \*

«LA AMISTAD».—En aquesta entitat baix la direcció de l' actiu aficionat Vicens Barnadas, hi actuen un aplec de joves que treballen amb ver amor i sacrifici, els quals és veuen apreciats per un auditori que corresponent a les seves plausibles aficions.

*Amor de Madre* drama de Ventura de la Vega, i el xistos passatemp del Asmarats, *A càl pintor*, foren les obres que posaren en escena el 26, amb tota propietat.

La Srta. R. Boix, amb *Maria*, retllá a gran alçaria. Els Srs. Pastells, Mitjá, Barnadas, Capdevila (J.), Sanchez i Juliá acceptables. El primer de dits senyors admirablement amb *Arturo*.

Una bonica «marina», dibuixada per don Amad Camós, fou molt aplaudida.

UN VETERÀ.



A LA GENTIL ARTISTA PILAR BOL

(Interpretant *La Tosca*)

Mireune son rostre d' artista serer  
i 'l seu gest sublim de son ànim gran,  
encés amor vers Mario, ben sincer,  
per a Scarpia fingit; somriu com infán  
i com martre plora amargament,  
interpretant-ne la *Tosca* amb justesa,  
esclat viu de llur passió plaent  
mort encare en la llur infantesa.  
Lo vostre record molt perdorará  
ni en l' eternitat se m' esborrará...  
Si altre volta a Scarpia represento  
encar que no hi sieu no us oblidaré  
puig que a vos present sempre vos tindré,  
car sens vos que m' inspireu, l' obra no sento.

E. MARINÉ.

\* \* \*

«UNIÓ REPUBLICANA» — Ocupar-se de l' agrupació teatral, d' aquest Centre, és parlar d' aficionats notables de regoneguda inteligencia en l' art esmentat.

Sens temença de pecar d' injustos, be 's pot afirmar que son ells els millors d' aquesta ciutat; els que sens reparar amb obstacles, posen en escena obres mestres, que per sa grandiositat i difícilés, requereix un estudi refinat d' observació, d' estètica. Mes, tot aixó no és obstacle per a els aficionats de l' «Unió». Amb verdader interés i a les ordres de son digne Director Sr. Torras, el coratje 'ls hi sobra.

Bona mostra d' aixó, ens donaren el 26 del passat mes, amb l' execució excepcional de les obres *Bohemios* i *La Trapera*.

Tan la Sra. Sifuentes com la Srta. Bol, aixis com també 'ls Srs. Oliveras, Balmaña, Mariné, Riera, Teixidor, i Verdaguer, evidencien sobradament lo que val i lo que pot valer la seva labor artística.

Els sorollosos aplausos que se 'ls hi tributá ho confirmaren.

CORRESPONSALIA:

BAÑOLAS.—Amb l' assistència del autor, el 27 del transcorregut mes, és doná una representació en el Teatre Principal, d' aquesta vila, del drama *Passions Troncades*, original del jove autor En M. Planas Marull. Per tractarse d' una obra d' un de casa, ens abstenim de comentar-la. Unicament, dirém, que fou un nou triomf per a la secció «Tallaví» i que siguent cridat en escena a cada fi d' acte a l' autor

aquet sortí al final del segon i terçé, a saludar al distingit auditori.

N. MIR.

LES PLANAS.—Una secció còmica dramàtica dirigida per a el Sr. Figueras, representà en aquest poble el 26 del finit mes, el preciós drama d' en Feliu y Codina *La Pubilla del Cairàs*.

Les germanes Boix, assoliren grans aplausos i el Sr. Director moltes felicitacions.

N. N.

## DE TEATRE

Tota aquesta gran munió de qüestions capdals i interessants: Amor, Patria, Cultura, Tradició, Literatura, Ambient, formen juntes, un art perfecte, un art sublim, un sol art: el *Teatre*. I aquestes diferents qüestions van tan íntimament lligades les unes a les altres, que és impossible, donar al Teatre, una obra que 's desatengui de qualsevol de una d' elles.

Aixís fent una vida tan comú les diferents qüestions, no és estrany no 's trovi mai cap obra definitiva, cap obra mestre que 'n el seu fons no hi hagi juntades les escoles d' Amor de Cultura, d' Educació. I no parlem del sentiment de Patria, que descartat está que el Poeta sols canta per la seva terra amada, que l' ha vist naixer.

D' aquesta conseqüència unificada en tots els pobles de la terra, en naix una altre de mes gran encare; en naix la creació del Teatre com a font d' ensenyança, com a escola de cultura i com a arma poderosa per a aixecar el sentiment patriòtic.

Pero el Teatre fa mes: desde l' escena 's diu al poble els seus errors, les seves covardies, els seus defectes; desde el Teatre s' ensenya al poble el camí profitós per a portar a la Patria, dies de dolces realitats. Per aixó el Teatre es la manifestació mes ardorosa de patriotisme; per aixó desde ell es canta al poble, el Treball, la seva Tradició, els seus artistes, i el poeta quan és trova lliure dintre el marc d' un escenari, es quan amb mes inspiració, dona les notes de la seva lira, per a cantar el sant nom de la Patria amada!

I si tot aixó és el Teatre: quin art es mes gran i mes humà?

\* \* \*

En prova de que el Teatre es arreu d' art mes estimat i que dona mes dies de gloria al

seu poble: Quin és l' home mes gran d' Anglaterra? Shakeaspeare, el gloriós Shakeaspeare. I de l' Alemanya? Recordeu, Schiller, Goethe? I de l' França qui no recorda aquell Molière capaç ell sol d' immortalitzá el nom de la seva Patria? I d' Espanya? Calderón, Tirso, Moreto? I de la nostre dolça Catalunya, qui és l' home mes amat dels catalans? Quin nom catalá ha trionfat tan? Qui és que com en Guimerá, el Mestre, ha vist desfilat devant seu mils i mils de catalans agrupats en grandioss homenatge. Qui pot dir lo que ell, el creador de Manelie?

El *Teatre* en una paraula, es l' *ànima* del poble i el poble que no te teatre és un poble mort: te una vida nebulosa i ficticia; és un poble que no sent, que la sang no li correr per les venes i ha, d' aquesta manera, ha de desaparèixer.

Per aixó hem d' anar de dret a la glorificació de la nostre Escena Nacional que és aont els pobles aprenen a esser forts.

P. RIBAS CREUHET.

24-XII-94.

## Sportisme

### DE FOOT-BALL

COM ver aimant i conseqüent propagador i defensor de tota classe de Sports, és lo que m' empeny a dirigirvos aquesta breu crònica, footballistes de Girona. Soc partidari del Sport, porque pot reportarnos duradera salut, i amb ella la gauvança; i hem dirigeixo a vosaltres, porque sou els únics que senyaleu al poble la necessitat de dedicarse al Sportisme, car amb ell pot adquirirse el desarrollo corporal al ensemple que esser herculats i dignes defensors de llur aimada patria, salvant-la del perill i poguer obrar com aquell footballista francès, que al preguntar-li un seu superior, admirat de son heroisme en un dels combats lliurats darrement al extranger, de aont havia aprest d' esser tan valentcontestá satisfet: *Jugant al football!*

FRANCESC ROCA.

CARLES BELLSOLÁ.—Aquest es el nom d' una de les figures deportives de mes relleu

d' aquesta ciutat; i qu' avui ens honorém en presentarlo als nostres lectors.

Encar sembla que l' esguardem habillat amb el *maillot* del «University», envoltat d' un estol d' amics que amb éll compartien els primers llaorers de la poixanta entitat. Are, dintre el «Girona Sport» també és volgut i afalagat per tots sos companys, qu' admiran amb entusiasme les ventatjoses qualitats que reuneix per l' sportisme.

En Bellsolá se 'l pot considerar com un dels millors fervents del foot-ball. ¡Quántes voltes amb la seva manera d' expressar els benéfics resultats de l' Sport ha reunit nombrosos adeptes! Be pot donç senyalar-se com un dels principals contribuïdors al foment del Sport.

Al obrir l' album de nostres *sportmans* hem remembrat els esforços realitzats per a el gran Bellsolá en pró del foot-ball i per aixó, no hem tingut repars en dedicar-li aquesta senzilla i justa mostra d' aprecí i admiració.

SEBLO.

#### «MATC DE LA PAU»

Devan un públic queleóm nombrós és celebrá aquest anunciat partit en el camp del «Strong» d' aquesta ciutat.

Els dos bandols estaven formats per jugadors de les diferents societats Gironines.

Sofrirem decepció els qu' esperavem veurer un partit remarcable, puig amb la diferencia que hi havia entre els dos equips, i la manca de combinació en el joc va careixer d' interés.

Els dos equips estaven compostos per a els següents jugadors:

Blaus: Bachs, Ginés, Viñoles, Torrellas, Clará, Gifre, Prats, Dalmau, Oliver, Colom, Serra.

Blancs: Tasi, Bonadona, López, Torres, Llauro, Domenech, Oliveras, Cortada, Bellsolá, Boiria, Forn.

El resultat fou de 4 goals a 0 a favor dels blancs, distingint-se entre aquests, en Boiria i en López; dels blaus els millors foren en Viñoles i en Clará.

El referé Sr. Font imparcialíssim.

#### «MATC CELONI STRONG (20)»

Assistí en aquest partit una nombrosa concurrència; quedant complascude sinó per a el joc desplegat al menys per l' animositat dels jugadors, qu' en feren un partit renyit.

Per a 5 goals a 2 a favor del Strong, fou el

resultat del partit.

En Gumbert, que marcá 4 goals l' Alejandra i en Biella, foren els millors del Strong.

El Sr. Hormeu, del «Barcelona» desempenyá el carrec de referé amb imparcialitat.

#### DE FORA

Banyolas.—El dia 28 del finit mes, és verificá en aquesta vila, un interessant matc de foot-ball, entre 'l primer equip del «Foment de Cultura i Sport» d' aquesta localitat i el segón equi «Catalá» de Girona. El primer compost per a els Srs. Campúa, Malagelada, germans Gratacós, Francés, germans Mata, Riera, Pàl i Querol; i el segón per a els Srs. Tasi, Surroca, Ona J. i A. Padrola, Vinyals, Soler i Oliveres; obrant de referé el Sr. Ginés.

Fou guanyador el darrer equip per a 1 goal a 0.

R.

## Cinematografia

### DEBEM PURIFICAR L' ART

**H**EM de regoneixer que 'n la *cinematografia*, hi ha art. Si hi regna la font de lo bell, hem de respectar-la i dar-li l' importancia que 's mereix. Una sola cosa debem procurar: que aquest art sigui honest, sublim i instructiu. Sempre que reuneixi aquestes suficients qualitats, es digne d' ésser aplaudit i considerat com un dels principals factors de la bellesa mundial.

Aixís es, que nosaltres, no sols respectarém al *cine*, si que tembé divulgarém sa transcendència, sempre que les pel·lícules que exhibeixi, siguin artístiques i de sabor moral.

Si per a el contrari, la *cinematografia*, ens presenta pel·lícules de detestable gust i de costums exhòtiques, pervertidores de nostre aimat poble, serém régits, exigens i protestarém amb tota la força dels pulmons contra aitals imprudències, aberracions i sarcasmes!



## Notes d' Art

### CONCERT A «ATHENEA»

**F**ERVENS de tota manifestació artística i corresponent a una amable invitació, assistirem en el concert darrerament donat a l'entitat cultural *Athenea* per a «El Quintet Català» compost per a els Srs. Josep M.<sup>a</sup> Dalmau, Rafel Serra, Sans Sagrera, Joan Serra i Tomás Mollera.

Si lloances havíem rebut d'aitals artistes, encara ens he semblaren poques, una vegada eixirem de la festa musical.

Confessem que 'ns convençeren. La tercera part amb *Parsifal* (Els encants del *Divendres Sant*) de Wagner i *Sérenade* de Wider, resultà acabadíssima, i fou executada ab tanta sencillés, que s'augurava un carinyós i detingut estudi per a part dels concertistes.

Aixís ho comprengué 'l distingit auditori, que aplaudí llargament en el *Quintet*, que amb tanta cura ens donà a conèixer les obres de valú tan clàssiques com modernes.



### FESTA ESPERANTISTA

Amb nombrosa concurrència tingué lloc el dia 20 del prop-passat mes en l'aula de Teologia del Seminari d'aquesta ciutat un acte literari-musical en llàor de la Verge de l'Esperança Patrona d'els esperantistes catòlics.

A tan simpàtica festa d'alt sabor moral i educativa a mes de llegir-se sentits treballs literaris feren us de la paraula els Srs. Costa, President de la societat esperantista «Studenta juneco» del Seminari, i Domenech fervent entusiasta de l'esmentada llengua internacional, evidenciant el darrer de dits senyors reunir preuables sentiments cristians i conèixer a fons dita llengua. Sentim no poguer dir lo propi del senyor Costa, que amb sa fogosa peroració és reservá els significatius, deixantnos a les fosques.

Felicitém coralment als organitzadors de tan lloable acte i en particular al Sr. Domenech, que 's digná a pendrehi part.



Se 'ns diu que 'l dia de Reis, és donará una representació en el *Centre d'Unió Republicana*

d'aquesta ciutat, del drama *Passions tronca-des*, degut a la ploma del nostre redactor en cap En M. Planas Marull.

Ho celebrariem.



Podem participar als nostres lectors que des-de 'l nombre vinent, donarém començ a la publicació d'unes importants notes històriques de Girona, arranjades al catalá per a el jove En Joan Gomez.



### EXPOSICIÓ

Hem tingut ocasió d'admirar en l'establiment «Art Modern» propietat de J. Estruc, una important exposició de fotografies firmades per J. Pous, vehí de Blanes.

Totes les impressions preses del natural son d'una vera expressió de la realitat i de gust artístic. Els efectes de llum acertadíssims.



En l'entitat «Athenea», esbarç de ciutadans d'esperit poètic, es prepara una festa simpática, humanitaria i digne d'un poble noble, que no sent odi per a sos germans per a lluny que es trobin i per a distintes, que sien les nostres idees amb les seves.

Al objecte de recaudar fons en destí als necessitats belgues, es perquè tindrà lloc una festa literaria-musical el dia de Reis.

La pulcre escriptora Na Gertrudis de Segovia, filla de nostre digne Governador Civil, ha ofert exquisites poesies, que 's llegirán en dit festeig. El *Quintet Catalá*, que també hi pendrà part executarà varies composicions.

Es de supusar que assolirá un verdader éxit el festival, contribuinthi, com hi contribuexen, personalitats d'enlairats sentiments humans.

### CORRESPONDENCIA

F. R. La seva prosa, és publicarà.

ESTEVE JOU PARÉS. Rebut el seu treball; veurem si és publicable.

F. S. M. Lo mateix li diem.



CALDERERIA

DE

Francesc Clará

Especialitat en l'arreglo de  
bombes, canyeríes, etc., etc.

Calderers, 21

GINE GRAN-VIA

Projeccions

de gust i art

Gran-Via, 1

SABATERIA

DE

Narcís Bosch

Calçat extra. — Especialitat en  
les modes.

Progrés, 4

Hotèl Peninsular

SERVEI AB MOLTA CURA

3, PROGRES, 3

AMERICAN BAR

DE

MIQUEL MONTAÑA

ESMERAT SERVEI

Rambla Alvarez, 11

PERRUQUERIA  
DE  
TOMAS COTPerruques, postissos, etc.  
per teatre

Rambla Alvarez

!! FUMADORS !!



ES EL MELLOR

GRAN BAÇAR DE SASTRERIA

EL FARO

de

Joan Prat

Plaça Constitució, 12

i Ciutadans, 1

Perruqueria Higiénica

de

PERE GRANÉS

Pujada del Pont de Pedra

Servei inmillorable

Massatges Americans

L' Asseguradora del Ballés

Segurs sobre enfermetats

Agent general en aquesta provincia:

Josep Frigola

Progrés, 27, 2.º 2.ª

TALLER DE BICILETES

DE

JOSEP SURROCA

Es venen i es llogan

máquines

a preus econòmics

Mercaders, 7